



ЗАЯВЛЕНИЕ

О ПОЛИТИКЕ УПРАВЛЕНИЯ ПОСТАВЩИКАМИ

供应商管理政策声明

ООО «ЛУНСИН»

龙兴有限责任公司



Общество с ограниченной ответственностью "Лунсин" (далее "Лунсин" или "Компания") ценит долгосрочное и стабильное сотрудничество с поставщиками. Успех компании невозможен без энергичной поддержки поставщиков. При выборе и работе с нашими поставщиками мы разработали ряд кодексов поведения поставщиков. Мы выбираем поставщиков, которые разделяют наши ценности и соответствуют нашим требованиям, изучая их соответствие законодательству, системы управления безопасностью, окружающей средой и здравоохранением, а также соблюдение антикоррупционного законодательства, с целью установления долгосрочного партнерства.

龙兴有限责任公司（以下简称“龙兴公司”或“公司”）重视与供应商的长期稳定合作关系，公司的成功离不开供应商的鼎力支持，在供应商的选择和合作中，我们制定了一系列的供应商行为准则，我们通过了解供应商在遵纪守法、安全、环境与健康管理、遵守反腐败法律等方面情况，最终选择与我们价值观相同、且满足我们要求的供应商建立长期合作伙伴关系。

Мы проводим аудит наших поставщиков, используя информацию, предоставленную ими, авторитетную систему деловой информации страны, в которой они находятся, и выезды на места с целью предотвращения коррупции и других нарушений закона. Мы требуем, чтобы все поставщики соблюдали антикоррупционное законодательство страны (региона), и представляли информацию о своей антикоррупционной политике и соответствующих рабочих механизмах в качестве важного материала для проверки их в Регистре поставщиков. В то же время мы осуществляем постоянный мониторинг наших поставщиков в Регистре поставщиков и отменим наше сотрудничество, если после расследования будут выявлены



нарушения закона.

我们将对入库供应商进行审核，通过供应商提供资料、所在国家（地区）权威工商信息系统查询、以及实地考察等方式掌握供应商在腐败等方面的违规信息，防止违法违规供应商入库。我们要求所有供应商必须遵守所在国（地区）的反腐败法律，并且提交其反腐败政策制度及相关工作机制介绍，作为入库审核的重要材料，同时，我们对已入库供应商开展持续监察，如经调查出现违法违规情况，我们将取消合作资格。

Для выполнения вышеуказанных обязательств мы примем следующую политику:

为实现以上承诺，我们将采取以下政策:

Наша компания будет четко указывать в контракте следующее заявление о честности и неподкупности, чтобы подтвердить поставщику позицию о честности и неподкупности компании Лунсин, в частности:

公司将在合同中明确规定以下廉政声明，向供应商申明龙兴公司的廉洁采购立场，具体如下：

Покупатель специально заявляет: во всем процессе переговоров, подписания, исполнения настоящего Договора, Покупатель отвергает все формы действий, противоречащих государственным законам и правилам, противоречащих правилам и положениям Покупателя и положениям настоящего Договора, противоречащих деловой и профессиональной этике. Покупатель просит продавца осуществлять надзор и сотрудничество, а также приветствует продавца добросовестно отражать возможные проблемы. Телефон для жалоб: +79230101832, E-mail для жалоб: longxing-jcsj@zijinmining.com.

买方特别声明：在本合同的谈判、签约、执行等全过程中，买方拒绝一切形式的有违国家法律法规、有违买方规章制度及本合同规定、



有违商业道德和职业道德的行为。买方请卖方给予监督、配合，并欢迎卖方如实反映可能出现的问题。（举报电话：+792 30101832，举报电话信箱：longxing-jcsj@zijinmining.com。）

Продавец специально заявляет: во всем процессе переговоров, подписания, исполнения настоящего Договора, Продавец не делает никаких попыток, противоречащих государственным законам и правилам, противоречащих правилам и положениям Покупателя и положениям настоящего Договора, противоречащих деловой и профессиональной этике. При возникновении вышеуказанных действий Продавец подтверждает свою готовность нести все последствия возможных мер, таких как расторжение Договора Покупателем, обращение к экономическим потерям в соответствии с законом, подтверждение его готовности компенсировать Покупателю экономические потери и сотрудничество с мерами и действиями покупателя.

卖方特别声明：在本合同的谈判、签约、执行等全过程中，卖方不做任何形式的有违国家法律法规、有违买方规章制度及本合同规定、有违商业道德和职业道德的尝试。如出现上述行为，卖方确认愿意承担买方可能采取的解除合同、依法追索经济损失等措施所带来的一切后果，确认愿意赔偿买方的经济损失并对买方的措施和举动给予配合。

Чтобы избежать коррупции в источнике, мы разработали строгую систему уклонения от конкретных связанных лиц, и через документы потребовали от партнеров (в т.ч. кооператоров по закупке, сбыту, транспортировке и обслуживанию) по собственной инициативе заявить о наличии определенных отношений с работниками по закупке, сбыту и т.д., чтобы они уклонялись от делового сотрудничества. Установлены меры наказания за коррупцию в таких системных положениях Компании, как



«Некоторые положения о честной профессиональной деятельности», «Порядок административного взыскания» и «Некоторые руководящие принципы по усилению честности и самодисциплины управленческих кадров», и ежегодно приглашать поставщиков для участия в организуемом нами собрании по предупреждению и просвещению о честной профессиональной деятельности, чтобы предупредить и просвещать сотрудничающих поставщиков по вопросам борьбы с коррупцией.

为从源头上避免贪腐，我们制定了严格的特定关系人回避制度，并通过文件要求合作伙伴（含采购、销售、运输、服务的合作商户）主动申明与公司的采购、销售等岗位人员存在一定关系的人员，在业务合作中进行回避。从公司《廉洁从业若干规定》、《举报管理办法》、《行政处分办法》等制度条款中规定贪腐处罚办法，并每年邀请供应商参加我们举办的廉洁从业警示教育大会，对合作供应商在反贪腐方面进行警示和教育。

В нашей системе закупок материалов предусмотрено, что поставщики, предоставляющие новые продукты, энергосберегающие и экологически чистые продукты, а также продукты с независимыми правами интеллектуальной собственности, одобренные соответствующими государственными департаментами или компанией Лунсин, будут иметь приоритетный доступ при условии соблюдения условий доступа Группы. Стимулировать поставщиков повышать свой уровень в области энергосбережения и охраны окружающей среды.

我们在物资采购制度中规定：提供经国家有关部门或龙兴公司认可的新产品、节能环保型产品、具有自主知识产权产品的供应商，在符合集团公司准入条件前提下优先准入。促使供应商在节能环保方面提升自身水平。



ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

适用范围

Данная политика является публичным заявлением о намерениях и распространяется на весь персонал (включая членов Совета директоров, Наблюдательного совета и высшие должностные лица) компании Лунсин и его дочерних предприятий (компаний) с операционным контролем, а также активно способствует его реализации соответствующими подрядчиками, поставщиками и их постоянными и временными сотрудниками, оказывающими услуги компании Лунсин.

本政策是一份公开的意向声明，适用于龙兴公司及其拥有运营控制权的分（子）公司的所有人员（含董事会成员、监事会成员和高级管理人员），并积极推动相关承包商、供应商及其为龙兴公司提供服务的长久和临时雇员落实。

Генеральный директор ООО «Лунсин»

龙兴有限责任公司

Ли Кайвэнь

01 января 2023 года /2023 年 1 月 1